

Georg Gombos: Zahvala za podelitev Einspielerjeve nagrade 2023

Spoštovane gospe in spoštovani gospodje!

Rodil sem se kot otrok madžarskih beguncev na Dunaju, kjer sem tudi doraščal. Ne spominjam se, da bi se v družini kadarkoli pogovarjali o jezikih; vsekakor pa je bilo jasno, da smo se doma pogovarjali v madžarščini, v otroškem vrtcu in v šoli pa naj bi se čim boljše usposobil v nemščini, angleščini in drugih jezikih. V vrtec sem prišel brez znanja nemščine, možnosti dvojezične madžarsko-nemške izobrazbe pa takrat ni bilo, tudi kasneje v šoli ne. Po vsej verjetnosti si zaradi moje biografije že lahko predstavljate, zakaj mi je bilo in mi je še vedno tako pomembno spodbujanje učenja jezikov v izobraževalnih ustanovah.

»Meje mojega jezika so tudi meje mojega sveta«, pravi Ludwig Wittgenstein.

Iz našega vidika bi rekli: »Meje mojih jezikov so tudi meje mojega sveta.«

Jezik je najpomembnejše človeško orodje. Je orodje, ki omogoča vse, kar imamo okoli sebe, vse, kar smo ustvarili kot človeštvo. Vsak jezik ustvarja svet na svoj poseben način. Če otroku podarimo enega, dva ali več jezikov, je to prav posebno darilo. **»Kolikor jezikov znaš, tolikokrat si človek«**, je zapisal Wolfgang Goethe.

V procesu jezikovnega usvajanja imajo starši in pedagoginje zelo pomembno vlogo. Dvojezične vzgojiteljice v vrtcih imajo pri tem še posebno nalogo, da otroke spodbujajo in jim nudijo veliko interakcije v kombinaciji z veliko jezikovne komunikacije.

Pri delu z elementarnimi pedagoginjami sem vedno stremel za tem, da pospešujem njihove profesionalne kompetence in s tem utrjujem njihovo samozavest.

Rad bi se zahvalil vsem, ki so me skozi leta spremljali in podpirali:

- kolegom z univerze, kot so Dietmar Larcher, Peter Gstettner, Vladimir Wakounig in Samo Wakounig;
- odgovornim institucijam in ustanovam, kot je Mladinski dom ter gospe Nadrag-Blajs;
- deželni vladi, gospe mag.^a Gerhild Hubmann in gospe mag.^a Ludmilla Kofler;
- koordinatorki Delovne skupnosti privatnih dvo- in večjezičnih vrtcev gospe Nadji Kramer MA MA.

Moja posebna zahvala velja elementarnim pedagoginjam, s katerimi sem dolga leta in desetletja sodeloval.

Vesel sem, da je to dolgoletno delo (ki se bo še nadaljevalo) počaščeno s podelitvijo Einspielerjeve nagrade. Hvala vam!

Georg Gombos, Dankesrede für die Verleihung des Einspielerpreises 2023

Spoštovane gospe in gospodje,

Ich wurde als Sohn ungarischer Flüchtlinge in Wien geboren und bin auch dort aufgewachsen. Ich kann mich nicht erinnern, dass wir in der Familie über Sprachen gesprochen hätten, aber irgendwie war klar, dass zuhause Ungarisch gesprochen wurde, und dass im Kindergarten und in der Schule möglichst gut Deutsch, Englisch sowie weitere Sprachen erlernt werden sollten. Ich kam ohne Deutschkenntnisse in den Kindergarten – natürlich gab es keine zweisprachig Ungarisch-Deutsche Bildungsmöglichkeit – auch in der Schule nicht. Sie können sich vorstellen, wie wichtig mir, vor diesem biographischen Hintergrund, die Förderung von Sprachen in Bildungseinrichtungen war und ist.

"Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt."

(Ludwig Wittgenstein)

Oder, aus unserer Sicht: "Die Grenzen meiner **Sprachen** sind die Grenzen meiner Welt."

Sprache ist das essenziellste Instrument des Menschen, ein Instrument, das alles, was wir um uns haben, alles, was wir als Menschheit geschaffen haben, erst möglich macht. Jede Sprache erschafft die Welt auf ihre bestimmte Weise. Einem Kind eine, zwei oder mehrere Sprachen mitzugeben, ist daher ein besonderes Geschenk. „So viel Sprachen man kann, soviel Mal ist man Mensch“ (J. W. Goethe). Im Prozess des Sprachenerwerbs spielen Eltern und Pädagoginnen eine wichtige Rolle. Zweisprachige Elementarpädagoginnen sind hier besonders gefordert, die Kinder zu fördern, ihnen viel Interaktion, verbunden mit viel sprachlicher Kommunikation, zu bieten.

In der Arbeit mit den Elementarpädagoginnen war es mir das wichtigste Anliegen, ihre professionellen Kompetenzen zu fördern und Ihnen dadurch auch Selbstvertrauen zu geben.

Ich möchte mich bei allen, die mich über die Jahre unterstützt haben, Universitätsmenschen wie Dietmar Larcher, Peter Gstettner, Vladimir Wakounig und Samo Wakounig, Verantwortliche der Trägerinstitutionen – wie z.B. des Mladinski dom, Frau Nadrag-Blajs, der Landesregierung, Frau Mag^a Gerhild Hubmann und Frau Mag^a Ludmilla Kofler, wie die Koordinatorin der *Delovna skupnost privatnih dvo- in večjezičnih vrtcev*, Frau Nadja Kramer MA, MA recht herzlich bedanken. Mein ganz besonderer Dank jedoch gilt den *Elementarpädagoginnen, mit denen ich über die Jahre und Jahrzehnte zusammenarbeiten durfte!*

Ich freue mich sehr, dass diese langjährige Arbeit (die im Übrigen weitergeführt wird) durch die Verleihung des Einspielerpreises gewürdigt wird. Vielen herzlichen Dank dafür!